

Denise Rugo Baubeta
TECHNICAL TRANSLATOR – EN-SP (LA)



DOB: Jan 7, 1975

Address: Orinoco 5038, apt 3, Montevideo 11400, Uruguay

E-mail: rugoster@gmail.com

Nationality: Uruguayan

Phone No.: 00598 2 6133803

Mobile: 00598 94513030

Skype: denise_rugo

TRANSLATION SERVICES

I am a Certified Sworn Translator graduated after a 4-year course in legal Translation from the School of Law of Universidad de la República (Certified Translation, Eng-Sp & Sp-Eng, University of the Republic of Uruguay).

I have worked as a full-time freelancer in the field of translation since 2004. I have participated in dozens of translation projects on documents drawn up by different United Nations agencies (UNIFEM, UNDP, UNFPA, UNICEF) on diverse topics such as climate change, gender equality, capacity building & development, representative and participatory democracy and sustainable development (to name just a few). I have also a strong experience in many translation areas such as law (general, Intellectual Property & Patents), science and medicine.

In 2011, I joined the faculty of ORT University (Uruguay), as a Professor of English I & II in MBA courses (Business English).

I am the Treasurer of the Association of Sworn Translators of Uruguay, and I am strongly committed to our challenging task and I try to make the best to improve our profession and connect all colleagues in my country.

IT Skills

- Proficient user of Microsoft Office and Open Office
- Proficient user of Trados (Workbench, TagEditor, WinAlign)
- Proficient user of Wordfast and SDL

Personal Skills

- High quality translations
- Ability to meet tight deadlines
- Ability to work under pressure
- Language-lover

DTP SERVICES

- I am associated with a Graphic Designer, so I can also offer DeskTop Publishing (DTP) and design services

SOFTWARES: InDesign, Quark Express, PageMaker, Adobe Creative Suite, Corel Draw, Photoshop, to name a few - **MAC & PC.**

- Formatting documentation
- Adjusting the layout and master pages according to language specifications
- Creating PDFs for QA, proofreading and printing purposes.
- Typeset documentation based on the source files
- Edition of graphics
- Pre-process source files and post-process translated files
- Excellent publishing skills
- Analytical ability
- Ability to multitask
- Great attention to detail
- Understanding of production process flow
- Excellent computer skills and knowledge
- Creative, with an eye for good design and a great attention to detail
- Ability to work with different languages

Rates

TRANSLATION:

USD 0.06 per source word

EDITING AND PROOFREADING:

USD 18 per hour (from 1k to 2k per hour)

DTP:

USD 15 hour (about 3-4 pages per hour, depending on complexity)

Section 508-compliant documents USD 25/hour

Payment method

Paypal or bank transfer